

E502 - Where Can Freedom be Found?

A Sad Departure of a Boy!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:40] ---

ame agari no sora wo aogu tabi

[00:40] ---

Every time I look up to
the sky after the rain

[00:45] ---

nakimushi datta koro no boku wo omou

[00:45] ---

I think back to when I was a crybaby

[00:51] ---

dareka no senaka wo gamushara ni oikaketa

[00:51] ---

I was chasing somebody's back blindly

[00:59] ---

"tsuyoku naritai" tte

[00:59] ---

Thinking "I want to be stronger"

[01:01] ---

ima wa kaze ni kieta "arigatou"

[01:01] ---

The word "thank you" has
faded into the wind now

[01:07] ---

boku wa tsuyoku nareteiru no kana?

[01:07] ---

Am I getting stronger?

[01:12] ---

kotae wa mada desou ni nai kara sa

[01:12] ---

I don't know the answer yet

[01:18] ---

yappari mada aruiteiku yo

[01:18] ---

That's why I'll keep walking ahead

[01:23] ---

saa yukou

[01:23] ---

So let's go

[01:25] ---

tachidomaru koto naku

[01:25] ---

Without stopping

[01:29] ---

nagareru toki ni makenai youni

[01:29] ---

Without giving up to the flow of time

[01:34] ---

nando mo tachimukai tsuzukeyou

[01:34] ---

I'll keep getting back up

[01:40] ---

taisetsu na mono ushinaitakunai kara

[01:40] ---

Because I don't want to
lose something precious

[01:45] ---

boku no naka ni nagareru koe wa

[01:45] ---

The voice inside of me

[01:50] ---

zutto zutto boku wo sasaeteru

[01:50] ---

keeps sustaining me

[01:56] ---

itazura na ame ga jama suru kedo

[01:56] ---

Wicked rain will get in my way

[02:01] ---

nigedasanai kara

[02:01] ---

But I won't walk away

[02:09] ---

saa yukou

[02:09] ---

So let's go

[02:11] ---

Tachidomaru koto naku

[02:11] ---

Without stopping

[02:15] ---

nagareru toki ni makenai youni

[02:15] ---

Without giving up to the flow of time

[02:20] ---

nando mo tachimukai tsuzukeyou

[02:20] ---

I'll keep getting back up

[02:26] ---

taisetsu na mono ushinitakunai kara

[02:26] ---

Because I don't want to
lose something precious

[02:31] ---

shinjita sono saki e to...

[02:31] ---

To the future I believe in...

[02:47] ---

The time is the Great Pirate Era.

[02:50] ---

Countless pirates fight
desperately for the One Piece,

[02:56] ---

the great treasure left behind by
Gold Roger, King of the Pirates.

[02:59] ---

Monkey D. Luffy, a boy whose body turned
to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,

[03:04] ---

also takes to the sea to become
the next King of the Pirates.

[03:07] ---

As Luffy and his friends
overcome numerous adventures,

[03:11] ---

the World Government is less and
less able to ignore their existence.

[03:17] ---

This is exciting!

[03:19] ---

What kind of adventure
is waiting for us next?!

[03:23] ---

The crew, on its way to the New World,

[03:26] ---

will speed along the Grand Line again today!

[03:33] ---

After losing his brother Ace during
the War of the Best against the Navy,

[03:37] ---

Luffy was consumed with unbearable sorrow.

[03:40] ---

However, 10 years ago, in the East Blue...

[03:44] ---

What did you do?!

[03:48] ---

Ace!

[03:50] ---

Don't do it!!

[04:00] ---

"Where can freedom be found?

A Sad Departure of a Boy!"

[04:12] ---

Dadan!

[04:15] ---

Stop it, you sea cretin!

[04:21] ---

Let go of Ace!

[04:35] ---

What are you guys doing here?

[04:37] ---

Finally we found you!

[04:38] ---

These are pretty serious
wounds, Luffy! Are you okay?

[04:43] ---

Dogra...

[04:47] ---

I don't see Sabo anywhere!

[04:49] ---

Sabo went home. He's not here.

[04:58] ---

Ace!

[04:59] ---

You're the boss monkey from Mt. Corvo!

[05:03] ---

I'm the mountain bandit - Dadan!

[05:05] ---

I don't know why but I'm registered
as their foster parent.

[05:12] ---

I won't stand by and watch someone
try to take my boys' lives...

[05:17] ---

...even if I'm not their real parent!

[05:21] ---

I'll just let you go if you back away.

[05:23] ---

If you don't, I'll have
to resort to violence!

[05:38] ---

Try it!

[05:40] ---

Oh yeah? Alright then...

[05:48] ---

Run!

[05:49] ---

Yes, boss!

[05:53] ---

Hey, what're you doing?!

[05:55] ---

Ace, hurry up!

[05:57] ---

Ace!

[06:01] ---

I...

[06:05] ---

...won't run!

[06:08] ---

What're you saying, Ace?!

Don't try to fight him!

[06:13] ---

Bluejam is a real villain!

[06:15] ---

He's not a guy that a kid like you can beat!

[06:19] ---

--L-Let me fight, too!

--No, Luffy!

[06:26] ---

You all, why don't you
take Luffy and go ahead!

[06:30] ---

B-Boss!

[06:32] ---

I'll take responsibility
for bringing Ace home!

[06:39] ---

Boss!

[06:41] ---

Go!

[06:43] ---

--Y-Yes, ma'am!

--Ace!

[06:46] ---

Boss! Come home safely!

[06:53] ---

A woman and a child.

[06:57] ---

If you overestimate your
ability, you'll only get hurt!

[07:03] ---

Only the strong and the
cowardly survive in wars!

[07:08] ---

The brave always die.

[07:12] ---

Is that so?

[07:15] ---

What a fool!

[07:26] ---

Damn!

[07:29] ---

I'm a dead man! The fire
is all over the place!

[07:34] ---

How could this happen all of the sudden?!

[07:36] ---

--It's hot! It's hot!

--There's no way out!

[07:45] ---

We have to give up!

[08:12] ---

What just happened?

[08:15] ---

There's a path!

[08:17] ---

The explosion left a path!

[08:19] ---

I don't know what's going
on but this is great!

[08:21] ---

Hey look, there is a ship!

[08:25] ---

I see a ship!

[08:27] ---

This path leads up to the shore!

[08:30] ---

We can get away by following it!

[08:33] ---

Let's go before the fire returns!

[08:39] ---

How awful they are to burn the
area and the residents there!

[08:45] ---

By the way,

[08:47] ---

how did you know the situation in such
an outlying country in the East Blue?

[08:52] ---

Is there something special
about this country?

[08:55] ---

This country is an example of how
the world will be in the future.

[09:00] ---

There can be no happiness in a world

[09:03] ---

where the undesirables are thrown away.

[09:06] ---

Someday, I will change the world!

[09:11] ---

If I stay here... I'll never be free!

[09:18] ---

Even in a country like
this, there are children.

[09:34] ---

Those of you who are willing to
fight for freedom, come aboard!

SIGN GOA KINGDOM "ROYAL PALACE"

SIGN HIGH TOWN

[09:58] ---

Did they find Sabo?

[10:00] ---

I just called in the military.
They'll find him soon.

[10:05] ---

I see. Sabo is giving us
a hard time, isn't he?

[10:10] ---

Yeah...

[10:15] ---

Is this town really safe?

[10:17] ---

It looks like the fire will

engulf the town any minute!

[10:23] ---

Isn't there any way to enter High Town?

[10:27] ---

No, there isn't.

[10:29] ---

They don't even allow a bug
to enter - nobles only!

[10:33] ---

--Boss!

--Boss!

[10:38] ---

Ace!

[10:39] ---

Boss!

[10:42] ---

Ace!

[10:44] ---

Boss!

[10:48] ---

Ace and Dadan didn't return
from the burning Gray Terminal.

[11:10] ---

Easy, easy, wait, Luffy. You're not
recovered - where're you going?

[11:14] ---

I gotta go and look for Ace and Dadan!

[11:17] ---

You can't do that!

[11:21] ---

Ouch!

[11:23] ---

See? That's what I told you.

[11:29] ---

You're seriously wounded. You
have to rest nice and easy.

[11:34] ---

There are a lot of troops
in the Gray Terminal now

[11:36] ---

to take care of the mess after the fire.

[11:41] ---

It's not just burned junk
that they're throing out,

[11:45] ---

but survivors, too.

[11:48] ---

They're gonna kill you if you go there.

[11:51] ---

But...!

[12:03] ---

I wanna see Ace!

[12:05] ---

I know that Sabo is worrying about us, too!

SIGN THE FORMER SITE OF THE GRAY TERMINAL

[12:16] ---

What a great view!

[12:18] ---

How can you be so happy?

[12:20] ---

It's a pain in the butt
to clean up this mess!

[12:31] ---

If we find a survivor, we're
to shoot them on sight.

[12:35] ---

There aren't any.

[12:36] ---

But there aren't as many dead
bodies as I thought there'd be.

[12:39] ---

It was a big fire. It could've
burned out the bones.

[12:45] ---

I was nervous yesterday,

[12:47] ---

thinking that the
fire might get to this side of the wall.

[12:51] ---

They say that Bluejam's
ship was on fire, too.

[12:54] ---

It's nice to know that
those villains got burned!

[13:04] ---

It's morning!

[13:22] ---

Hi! it's a nice day, isn't it?

[13:25] ---

Yes, it is a lovely morning!

[13:42] ---

There are still so many of them!

[13:46] ---

Enough with this game of tag, okay boy?

[14:14] ---

No matter how many times you
run, you can't get away, Sabo!

[14:17] ---

All the police and troops
have a picture of you now!

[14:22] ---

You will never get out of High Town...

[14:26] ---

or even out of this house!

[14:29] ---

You two, change your uniforms and
start working here as guards.

[14:34] ---

But we have our duties...

[14:36] ---

There is nothing that a nobleman can't do.

[14:40] ---

I'll get the approval of your superiors.

[14:46] ---

Sabo, you must barricade
yourself in your room

[14:49] ---

and educate yourself in your role as a noble!

[14:53] ---

No!

[14:54] ---

As you know, I can make things
happen just by giving the word.

[15:00] ---

So I can take care of
you or those two easily.

[15:05] ---

Am I understood?

[15:08] ---

Dad...

[15:12] ---

Ace... Luffy...

[15:20] ---

So why don't you mend your ways
and study hard like Stelly.

[15:26] ---

And...

[15:27] ---

...study so that you can make your parents,

[15:30] ---

who brought you into the world, happy!

[15:34] ---

Because that will make you happy, too!

[15:37] ---

Don't you think so?

[15:42] ---

Father!

[15:45] ---

Don't worry! I'm here for you!

[15:50] ---

You're so dependable, Stelly!

[15:52] ---

Okay, Let me buy you some luxurious clothes

[15:55] ---

for the ceremony the day after tomorrow.

[15:57] ---

There, we'll see the

Celestial Dragon in person!

[16:09] ---

I'm... helpless!

[16:16] ---

Okay, that's it for today.

[16:26] ---

I'll check your homework tomorrow.

[16:30] ---

Okay, have a nice day!

[16:41] ---

Ace... Luffy...

[16:45] ---

I don't think that you died in the fire.

[16:49] ---

You guys are okay, aren't you?

[17:02] ---

I wish I could see you.

[17:09] ---

But I know I'll put you guys in
danger if I try to see you now.

[17:15] ---

This place is like a birdcage!

[17:18] ---

I don't think I can stand living in
this country filled with stale air.

[17:30] ---

What is freedom?

[17:33] ---

Where can I find it?

[17:36] ---

Your shift is over.

[17:38] ---

Is it the time already?

[17:40] ---

You shouldn't be sleeping on the job.

[17:43] ---

Sorry. By the way, how
are things in the town?

[17:46] ---

The ceremony is just a day away, right?

[17:49] ---

It's crazy. People are going
wild getting ready for it.

[17:53] ---

What bad luck!

[17:56] ---

It's a once-in-a-lifetime
thing but I got to be here.

[18:00] ---

This boy and I will be the only
two in this house tomorrow.

[18:07] ---

I wanted to see the Celestial Dragon.

[18:11] ---

It depends on your attitude.

[18:13] ---

All the citizens will be
at the harbor tomorrow.

[18:17] ---

It'll be such a pain to stand guard there,

[18:20] ---

compared with this baby-sitting gig!

[18:23] ---

Then, why don't you take my place?

[18:27] ---

No way!

[18:32] ---

Alright, we're leaving now.

[18:34] ---

Take good care of Sabo.

[18:37] ---

Yes, sir.

[19:05] ---

The day of the World Noble
from the Grand Line's visit

[19:08] ---

to the Goa Kingdom has arrived.

[19:12] ---

A lavish ceremony is prepared
for the arrival of the ship.

[19:23] ---

Ring, ring, ring... Ring,
ring, ring... Clank!

[19:27] ---

Hello, this is A-team on the coast.

[19:29] ---

The Celestial Dragon's ship
will arrive in a few minutes.

[19:35] ---

Roger that. It's all quiet here.

[19:39] ---

We'll continue to stand guard.

[19:41] ---

Clank!

[19:50] ---

Hey, look! There is a ship leaving port!

[19:55] ---

--What?

--Is it a fishing boat?

[19:59] ---

Hey! Come back here! Don't get
in the way of the ceremony!

[20:05] ---

It's a child! There's a child on the ship!

[20:09] ---

A child? I wonder which family he's from.

[20:13] ---

A child?

[20:15] ---

Honey, could it be...?!

[20:17] ---

No, that's impossible! The
guard is looking after him!

[20:33] ---

What a nice day! It's
perfect for setting sail!

[20:43] ---

Oh no! That's mine! Somebody
stole my fish boat!

[20:49] ---

Look! He has a black flag on it!

[20:51] ---

Does he think that he's a pirate?!

[20:54] ---

No way! A kid can't just become a pirate!

[20:57] ---

--Where is he heading?

--He's disrupting the ceremony.

[21:01] ---

The Government's ship will arrive soon!

[21:04] ---

Hurry up and do something!

[21:06] ---

Y-Yes, sir!

[21:08] ---

Hey!

[21:10] ---

Kid, come back here now!

[21:16] ---

The scariest fate for me is to
lose myself in this country and...

[21:21] ---

turn into someone else!

[21:27] ---

I'm not gonna go back!

[21:32] ---

Is it Sabo on that ship?

[21:38] ---

The Government's ship is here!

[22:00] ---

The ship is huge!

[22:02] ---

I'll die if I crash into it.

[22:06] ---

Let's avoid that.

[22:12] ---

Good. He's turning away.

[22:23] ---

It seems like the commoners are welcoming us.

[22:27] ---

Yes.

[22:30] ---

They're so blessed that
it's rare to even see them!

[22:35] ---

I can't believe that a real
Celestial Dragon is on that ship!

[22:39] ---

By the way, what is that?

[22:44] ---

That looks like a fish boat.

[22:50] ---

It'd be nice to be captain
of a ship like that someday!

[22:57] ---

Commoner!

[23:08] ---

How rude is that!

[23:10] ---

The fishing boat has been hit!

[23:25] ---

Ace and Dadan return to their hideout.

[23:28] ---

As everyone is rejoicing
over their safe return,

[23:30] ---

they learn of the tragedy
that struck Sabo at the port.

[23:34] ---

Realizing with sympathy
what Sabo had tried to do,

[23:37] ---

Luffy and Ace are befallen
by regret and grief.

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"Take Good Care of Him! A
Letter from the Brother!"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 23:45:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 23:45:45 UTC by whimsee